

2026 Hiroshima Global Youth Forum

Hiroshima Declaration

2026 ひろしまグローバル・ユースフォーラム 広島宣言

August 19, 2026

2026 年 8 月 19 日

(仮訳付)

Preamble

前文

We, the 84 students from 25 different countries, have come together at the 2026 Hiroshima Global Youth Forum, held from August 15th to 19th 2026, across different cultures, religions, and experiences, with a shared goal: to advance the abolition of nuclear weapons and build a peaceful world.

私たち、25 か国から参加した 84 名の高校生は、異なる文化、宗教、経験を超えて、核兵器の廃絶を前進させ、平和な世界を築くという共通の目標のもと、2026 年 8 月 15 日から 19 日まで開催された「2026 ひろしまグローバル・ユースフォーラム」に集いました。

Our backgrounds and perspectives are different, but this is what allows us to listen, learn, and understand one another. Dialogue is the first step toward lasting peace.

私たちの歴史や考え方はそれぞれ異なります。しかし、違いはむしろ、私たちが互いの声に耳を傾け、学び、理解し合う一助となります。対話は、持続的な平和への第一歩です。

Hiroshima and Nagasaki show us the devastation of nuclear weapons. Humans who were killed, *hibakusha*, survivors of the atomic bombs, and individuals who were changed by the bombings are not just statistics. Behind them are lives and histories, with relationships, dreams, hopes, and traumas down the line. *Hibakusha* testimonies and the fact that atomic bombs were used are enduring warnings and responsibilities passed to our generation.

広島と長崎は、核兵器が人間にもたらす惨禍を私たちに教えてくれています。命を奪われた人々、生き延びた被爆者、そして原爆によって人生を変えられた一人ひとりは、単なる数字ではありません。一人ひとりの背景に、他者とのつながり、夢、希望を持った人間の命と歴史があります。被爆者の証言は、今も変わらぬ警告であり、私たちの世代に引き継がれた責任です。

Hiroshima and Nagasaki suffered unimaginable destruction; however, they rebuilt themselves and continue to send a message of peace to the world. Their experiences show that humans should choose dialogue over destruction, cooperation over domination, and responsibility over indifference.

広島と長崎は、想像を絶する破壊を経験しながらも、そこから復興を遂げ、今なお世界に平和のメッセージを発信し続けています。両都市の経験は、私たち人類が破壊ではなく対話を、支配ではなく協力を、無関心ではなく責任ある行動を選ぶべきであることを示しています。

Our generation has inherited a world in which nuclear weapons are still defended as instruments of security, status, and political power. Yet peace based on the threat of destruction is fragile. Conflicts, accidents, misunderstandings, miscalculations, or technological failures could turn that threat into a catastrophe.

私たちの世代は、核兵器がいまなお、安全保障、国際的地位、政治的権力的手段として正当化されている世界に生きています。しかし、破壊の脅威の上に成り立つ平和は脆弱です。紛争、事故、誤解、誤算、技術的な失敗によって、その脅威が現実の惨禍へと変わる可能性があります。

War robs children of their human rights. People in the world should be able to inherit hope, dignity, and the ability to build peace, not fear and weapons.

戦争は、子どもたちから人権を奪います。世界の人々が受け継ぐべきものは、恐怖や兵器ではなく、希望、尊厳、そして平和を築く力です。

A world free of nuclear weapons is difficult, but achievable. As hibakusha remind us, “No one else should ever suffer as we have.” We carry that message forward as our promise to future generations.

核兵器のない世界を実現することは困難ですが、実現可能です。被爆者は私たちに、「もう誰にも同じ苦しみを味わわせてはならない」と語ってくれました。私たちは、そのメッセージを約束として、未来の世代へと受け継いでいきます

We seek not an absence of disagreement, but a world where disagreement never escalates to violence. A step towards abolishing nuclear weapons is what helps to achieve this.

私たちが求めるのは、意見の違いそのものがなくなる世界ではありません。意見の違いが決して暴力へとエスカレートしない世界です。核兵器の廃絶に向けて一歩を踏み出すことは、その実現につながります。

1. Challenges to the Abolition of Nuclear Weapons

1. 核兵器廃絶への課題

Nuclear abolition is blocked by interlocking problems of fear, mistrust, power, military competition, unequal rules, and growing distance from the human reality of nuclear weapons.

核兵器廃絶は、恐怖、不信、権力、軍事的競争、不平等なルール、そして核兵器が人間にもたらす被害の現実から人々が遠ざかりつつあることなど、互いに絡み合う問題によって阻まれています。

1.1 Nuclear Deterrence, Risk, and Uncertainty

1.1 核抑止、リスク、そして不確実性

A central obstacle to nuclear abolition is the continuing reliance on nuclear deterrence. Nuclear deterrence seeks to prevent attacks by convincing an adversary that the costs would be unacceptable. Yet for deterrence to work, the other party should also believe that nuclear weapons might actually be used, which is difficult without mutual understanding.

核兵器廃絶を妨げている主な要因の一つは、核抑止への依存が続いていることです。核抑止とは、攻撃すれば耐えがたい損害を受けると相手に思わせることで、攻撃を思いとどまらせようとする考え方です。しかし、抑止が機能するためには、相手もまた核兵器が実際に使用される可能性があると感じる必要があり、そのためには相互理解がなければ困難です。

It is difficult to know with certainty how far nuclear deterrence has prevented war. At the same time, the possibility of nuclear use cannot be completely ruled out—whether through deliberate decision, accident, misunderstanding, miscalculation, technological failure, or escalation during a crisis. Reliance on nuclear deterrence, therefore, carries serious risks and uncertainty. 核抑止がこれまでどの程度戦争を防いできたのかを確実に判断することは困難です。その一方で、意図的な決定、事故、誤解、誤算、技術的な失敗、あるいは危機の拡大によって核兵器が使用される可能性を完全に排除することはできません。したがって、核抑止への依存には重大なリスクと不確実性が伴います。

Power, Status, Arms-Race Dynamics, and the Security Dilemma

1.2 権力、地位、軍拡競争、そして安全保障のジレンマ

Nuclear weapons are not treated only as military tools. They can also be seen as symbols of power, international status, and political influence. Some governments, including umbrella states, see them as protection against domination or as a way to preserve military advantage. Long-standing conflicts, territorial disputes, strategic rivalry, and unresolved security concerns can further reinforce dependence on nuclear weapons.

核兵器は、単なる軍事的手段として扱われているわけではありません。権力、国際的地位、政治的影響力の象徴と見なされることもあります。「核の傘」の下にある国々を含め、一部の政府は、核兵器を他国からの支配を防ぐ手段、あるいは軍事的優位を維持する手段と見ています。長年にわたる紛争、領土問題、戦略的対立、未解決の安全保障上の懸念は、核兵器への依存をさらに強めることがあります。

At the same time, nuclear-armed countries continue to modernize or strengthen their arsenals. When one state strengthens its nuclear forces to increase its own security, others may feel less secure and respond by strengthening their own forces. This “security dilemma” deepens mistrust and arms competition, making it even more difficult for states to give up nuclear weapons.

同時に、核兵器を保有する国々は、核兵器の近代化や強化を続けています。ある国が自国の安全を高めるために核戦力を強化すると、他国は自国の安全が低下したと感じ、自らの軍事力を強化して対抗することがあります。こうした「安全保障のジレンマ」は、相互不信と軍拡競争を深め、各国が核兵器を手放すことをさらに難しくします。

Artificial intelligence (AI), cyber technologies, and other emerging technologies can add further complexity and sophistication to nuclear forces. These technologies may increase the risks of miscalculation and escalation.

人工知能(AI)、サイバー技術、その他の新興技術は、核戦力をさらに複雑かつ高度なものにする可能性があります。こうした技術は、誤算やエスカレーションのリスクを高める可能性があります。

1.3 Mistrust, Verification, and Unequal International Rules

1.3 不信、検証、そして不平等な国際ルール

Disarmament is difficult when there is a lack of mutual trust. Verifying warhead dismantlement and accounting for weapon-usable nuclear material are complex procedures, especially as governments also need to protect sensitive information. States may fear that others will conceal capabilities or fail to fulfill commitments.

相互の信頼が欠如していれば、軍縮を進めることは困難です。核弾頭の解体を検証し、核兵器転用可能な核物質の保有量を把握することは複雑な作業であり、各国政府が機微な情報を保護する必要もあるため、さらに難しくなります。他国が能力を隠したり、約束を履行しなかったりすることを、各国が懸念するからです。

International treaties and institutions have created important rules and obligations, but political disputes and conflict of interests slow progress. When international rules appear to be applied unequally, such as when powerful states seem to enjoy privileges or escape standards expected of others, trust in international law and institutions can suffer.

国際条約や国際機関は重要なルールと義務を生み出してきましたが、政治的対立や利害の衝突が前進を遅らせています。強国が特権を享受したり、他国に求められる基準を免れているように見えるなど、国際ルールが不平等に適用されているように見えると、国際法や国際機関への信頼が損なわれる可能性があります。

Repeated negotiations with few visible results can weaken confidence that diplomacy and international institutions can change the status quo.

目に見える成果の乏しい交渉が繰り返されることも、外交や国際機関によって現状を変えられるという信頼を弱めるものとなります。

1.4 Apathy, Distance, and the Fading Human Reality

1.4 無関心、距離、そして薄れゆく人道的現実

More than eight decades have passed since nuclear weapons were used in war. As the number of *hibakusha* able to give direct testimony declines, the human consequences of nuclear weapons can feel increasingly distant to newer generations. Nuclear weapons may become an issue of the past.

核兵器が戦争で使用されてから 80 年以上が経過しました。直接に証言を行うことのできる被爆者が少なくなるにつれ、特に若い世代にとって、核兵器が人間にもたらす被害はますます遠いものに感じられるようになっていきます。核兵器は、過去の問題になってしまうかもしれません。

Peace education can reinforce this distance if it focuses mainly on dates, facts, tragedies, or ceremonies without connecting the past to today's government policies and our choices.

平和教育もまた、過去の出来事を現在の政府の政策や私たち自身の選択とを結びつけることなく、日付、事実、悲劇を学ぶことや式典の開催に重点を置くだけでは、こうした距離感をかえって強めてしまう可能性があります。

As nuclear weapons become perceived as more necessary as a permanent or unavoidable part of international security, people may stop challenging their existence or imagining alternatives. Temporal distance, apathy, and resignation can therefore help the nuclear status quo continue. 核兵器が国際安全保障において恒久的、あるいは避けられないものとして、ますます必要視されるようになると、人々はその存在に異議を唱えたり、核兵器に代わる選択肢を想像したりしなくなるかもしれません。このように、時間的な隔たりや無関心、諦めは、核兵器に依存する現状を存続させる要因となり得ます。

2. Recommendations for Global Action Toward the Abolition of Nuclear Weapons

2. 核兵器廃絶に向けた世界的行動への提言

No government, institution, or generation can overcome these barriers alone; progress requires coordinated and equitable action that reduces nuclear risks while making security more cooperative, verifiable, and human-centric.

一つの政府、機関、あるいは世代だけで、これらの障壁を乗り越えることはできません。前進するためには、核リスクを低減すると同時に、安全保障をより協力的で、検証可能で、人間中心のものにしていく、公正で協調した行動が必要です。

2.1 Build Security through Dialogue and Cooperation

2.1 対話と協力を通じて安全保障を築く

We call on governments to sustain dialogue, reduce tensions, respect international law, and prioritize diplomacy over escalation. Governments should acknowledge that the power imbalance between nuclear states and non-nuclear states must be overcome and eventually broken down in order to push for nuclear abolition.

私たちは各国政府に対し、対話を継続し、緊張を緩和し、国際法を尊重し、軍拡より外交を優先するよう求めます。各国政府は、核兵器廃絶を前進するためには、核保有国と非核保有国の間に存在する力の不均衡を克服し、最終的には解消しなければならないことを認識すべきです。

Nuclear-armed states and umbrella states as a collective should continually reduce the role of nuclear weapons in their political and military strategies. They should cooperate with non-nuclear states and international organizations to strengthen conflict prevention, diplomacy, arms control, international cooperation, human security, and defense consistent with international law.

核保有国と「核の傘」の下にある国々はともに、自国の政治・軍事戦略における核兵器の役割を継続的に縮小すべきです。また、非核保有国や国際機関と協力し、紛争予防、外交、軍備管理、国際協力、人間の安全保障、そして国際法に沿った防衛を強化すべきです。

Disarmament should reduce fear and improve security for all. International institutions should help countries with different security views and discuss their concerns without giving priority to certain countries over others.

軍縮は、恐怖を減らし、すべての人の安全を高めるものでなければなりません。国際機関は、安全保障について異なる考えを持つ国々が、特定の国を優先することなく、それぞれの懸念について議論できるよう支援すべきです。

2.2 Make Disarmament Verifiable, Fair, and Accountable

2.2 検証可能で、公正で、説明責任のある軍縮を実現する

Governments should negotiate equitable, concrete, and time-bound disarmament steps. International organizations and technical experts should also develop impartial methods for verifying agreed measures to ensure the transparency of nuclear activities for all countries. 各国政府は、公正で具体的かつ期限を定めた軍縮措置について交渉すべきです。また、国際機関や技術専門家は、合意された措置の履行を検証するための公平な方法を整備し、すべての国の核活動について透明性が確保されるようにすべきです。

States parties should fulfill their obligations and commitments under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT). States should also pursue further arms-control and disarmament agreements, support nuclear-weapon-free zones, and engage constructively with the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW). These treaties should be implemented continually and consistently so that further goals are reached over time. States should also eventually agree to binding consequences that will be imposed upon them if they do not comply with these treaties.

条約締約国は、核兵器不拡散条約(NPT)の下での義務と約束を履行すべきです。また各国は、さらなる軍備管理・軍縮合意を追求し、非核兵器地帯を支持し、核兵器禁止条約(TPNW)に建設的に関与すべきです。これらの条約は、さらなる目標を段階的に達成していけるよう、継続的かつ一貫して履行されるべきです。また各国は将来的に、これらの条約を遵守しなかった場合に適用される、法的拘束力のある措置についても合意すべきです。

Rules should be applied consistently, with strict and clear procedures for addressing non-compliance and paths back to cooperation. Penalties for non-compliance, such as sanctions or embargos, should be imposed as a global collective overseen by international institutions in order to incentivize nuclear states to comply. Treaty processes should also be made accessible to civil society and young people to involve everyone in the discussion.

ルールは一貫して適用されるべきであり、不履行に対処するための厳格で明確な手続きと、協力に戻るための道筋が必要です。制裁や禁輸などの不履行に対する措置は、核保有国に遵守を促すため、国際機関の監督のもと、国際社会全体として課されるべきです。また、条約プロセスは、市民社会や若者にも開かれ、すべての人が議論に参加できるようになるべきです。

2.3 Make Peace Education Relevant to the Present

2.3 平和教育を現在の課題につなげる

Schools should teach not only the history of nuclear weapons, but also current nuclear policies and non-violent conflict resolution. Schools should also incorporate opportunities to hear the stories of *hibakusha* through interactive activities to promote discussions around issues surrounding nuclear weapons.

学校では、核兵器の歴史だけでなく、現在の核政策や非暴力による紛争解決についても教えるべきです。また、核兵器をめぐる問題についての議論を促すため、対話型の活動を通じて被爆者の講話を聞く機会も取り入れるべきです。

Students should be facilitated and encouraged to ask difficult questions: Why do countries still rely on nuclear weapons? Who bears the human cost of political decisions? What alternatives could make people safer? They should encounter different perspectives, examine all arguments for nuclear deterrence and its risks, and develop critical thinking. It is not only about accepting information, but also about understanding their role as active citizens and developing the confidence to contribute to peacebuilding in their communities and beyond.

生徒たちが難しい問いを投げかけられるよう、支援し、励ますべきです。なぜ国々はいまも核兵器に依存しているのか。政治的決定がもたらす人的な代償を誰が負うのか。人々をより安全にするためにどのような代替策があり得るのか。生徒たちは異なる立場に触れ、核抑止を支持するすべての議論とそのリスクを検討し、批判的思考を身につけるべきです。重要なのは、単に情報を受け入れることではありません。能動的な市民としての自分の役割を理解し、自分たちの地域社会やそれを越えた場所で平和構築に貢献できるという自信を育むことです。

Peace education should connect Hiroshima and Nagasaki with the experiences of communities affected by nuclear testing, weapons production, and other nuclear-weapons-related activities, as well as with broader histories of war and armed conflict. It should recognize suffering regardless of background by presenting personal testimonies and physical artifacts, and encourage young people to discuss not only what happened, but what we should do next to build a peaceful future.

平和教育は、広島・長崎と、核実験、核兵器製造、その他の核兵器関連活動によって影響を受けた地域社会の経験、さらにより広い戦争や武力紛争の歴史とを結びつけるべきです。個人の証言や実物資料を提示することで、背景にかかわらず人々の苦しみを認識し、若者たちが「何が起きたのか」だけでなく、「平和な未来を築くために私たちは次に何をすべきなのか」について議論できるようにすべきです。

2.4 Mobilize Society, Resources, and Technology for Peace

2.4 社会、資源、技術を平和のために動かす

Governments cannot create change alone. Civil society, journalists, schools, universities, businesses, scientists, investors, artists, and citizens all have a role. The cooperation of these different groups can create a movement strong enough to change the status quo.

政府だけで変化を生み出すことはできません。市民社会、ジャーナリスト、学校、大学、企業、科学者、投資家、芸術家、市民一人ひとりに役割があります。こうしたさまざまな主体が協力することで、現状を変える力を生み出すことができます。

People can raise awareness, share reliable information, build a movement, support independent journalism, vote when eligible, and ask leaders to explain their policies. These small actions can change how someone sees the issue and, when amplified, become political power. Although this change starts slowly, it causes a ripple effect that can create real change in the world.

人々は、意識を高め、信頼できる情報を共有し、運動をつくり、独立したジャーナリズムを支援し、投票できる年齢になれば選挙に参加し、指導者に政策について説明を求めることができます。こうした小さな行動は、誰かの見方を変えることができ、広がれば政治を動かす力になります。変化はゆっくりと始まるかもしれませんが、波紋のように広がり、世界に現実の変化をもたらすものとなります。

Businesses, universities, activist groups, investors, and other eligible groups should examine whether their activities support nuclear-weapons programs and make responsible choices, or risk facing backlash and legal liability.

企業、大学、活動団体、投資家、その他活動可能な諸組織・個人は、自らの活動が核兵器計画を支えていないかを検討し、責任ある選択をすべきです。さもなければ、社会的反発や法的責任を問われる可能性があります。

Scientists and technology companies should develop emerging technologies to support and facilitate verification, education, communication, and risk reduction that strengthen meaningful human control over decisions involving catastrophic weapons.

科学者やテクノロジー企業は、新たな技術を、検証、教育、コミュニケーション、リスク低減に役立てるとともに、壊滅的な兵器の使用に関わる意思決定に対する実質的な人間の統制を強化するために活用すべきです。

2.5 Put Human Dignity at the Center of Security

2.5 人間の尊厳を安全保障の中心に置く

Security policy should ultimately be judged by whether it protects human life and dignity. The human dignity in question is the quality of being worthy of honor and respect because you are human regardless of other qualities. Behind every nuclear decision are lives, relationships, futures, and hopes.

安全保障政策は、究極的には、それが人々の命と尊厳を守るものであるかどうかによって評価されるべきです。ここでいう人間の尊厳とは、どのような属性や立場にかかわらず、人間であるというだけで、一人一人が尊重されるに値するということです。核兵器をめぐる一つひとつの決定の背後には、人々の命、つながり、未来、そして希望があります。

The international community should support survivors and communities affected by nuclear-weapons-related activities through international humanitarian frameworks, including legally binding ones, financial and technical aid, and environmental cleanup. The international community should also address environmental harm, displacement, discrimination, and other unequal burdens. The international community must do all of the above for the sake of respecting all the victims, protecting their dignity, and calling for the abolition of nuclear weapons to the world.

国際社会は、法的拘束力を持つものを含む国際的な人道的枠組み、財政的・技術的支援、環境修復などを通じて、核兵器関連活動によって影響を受けた被害者や地域社会を援助すべきです。また、環境被害、強制移住、差別、その他の不平等な負担にも対処すべきです。すべての被害者を尊重し、その尊厳を守り、核兵器廃絶を世界に訴えるために、国際社会はこれらすべてに取り組まなければなりません。

Security must protect the many vulnerable actors in the case of war. Everyone is vulnerable: children detrimentally affected by traumatic experiences; indigenous peoples displaced for the sake of nuclear testing; and many more. Thus, there is further importance in pushing for nuclear disarmament.

安全保障は、戦争の際に脆弱な立場に置かれる多くの人々を守らなければなりません。誰もが脆弱になり得ます。たとえば、トラウマになるような経験によって深刻な影響を受ける子どもたち、核実験のために土地を追われた先住民族などです。だからこそ、核軍縮をさらに進めることが重要です。

3. The Role of Hiroshima in the Abolition of Nuclear Weapons

3. 核兵器廃絶における広島役割

Hiroshima has a leading role in connecting the actual terror of nuclear war with memory, education, dialogue, and action for a world without nuclear weapons.

広島には、核戦争の現実の恐怖を、記憶、教育、対話、そして核兵器のない世界に向けた行動へとつなぐ主導的役割があります。

3.1 Hiroshima's Historical Experience and Responsibility

3.1 広島歴史的経験と責任

The atomic bombing of Hiroshima in 1945 caused catastrophic human suffering, while the city's reconstruction and continuing peace activities have kept that experience connected to questions about war, security, and the future.

1945年の広島への原爆投下は、壊滅的な人的被害をもたらしました。一方、その後の都市の復興と継続的な平和活動は、その経験を戦争、安全保障、そして未来をめぐる問いと結びつけ続けてきました。

Casualty figures alone cannot express the strain on Hiroshima. Those who were killed and those who survived were individuals with families, dreams, and futures. For decades after the bombing, *hibakusha* have been living with severe physical, psychological, and social consequences, such as marginalization, while enduring heightened rates of diseases caused by prolonged radiation exposure.

犠牲者の数だけで、広島が受けた苦難を表すことはできません。命を奪われた人々も、生き延びた人々も、それぞれ家族、夢、未来を持った一人ひとりの人間でした。被爆後何十年にもわたり、被爆者は社会的疎外などの深刻な身体的、心理的、社会的影響を受けながら生きてきました。また、放射線被ばくが長年にわたって引き起こしてきた疾病の高い発症率にも耐えてきました。

Hiroshima's influence does not come from political or military power, but from its peaceful stance over resentment and from voices that continue to tell the world what nuclear weapons can do to human beings. It urges us to see the profound human pain, honoring the victims with the deep empathy, dignity, and remembrance they deserve.

広島の影響力は、政治力や軍事力から生まれるものではなく、憎しみを超えて平和を選び取る姿勢と、核兵器が人間に何をもたらすのかを世界に伝え続ける人々の声から生まれています。それは、深い共感、尊厳、記憶をもって犠牲者を悼みながら、人間が経験した深い苦しみを見つめるよう私たちに促しています。

3.2 Preserving and Transmitting Memory and Evidence

3.2 記憶と証拠を保存し、伝える

Hibakusha testimonies, photographs, documents, personal belongings, cenotaphs, the Atomic Bomb Dome, Hiroshima Peace Memorial Museum, and other resources allow future generations to encounter the evidence for themselves.

被爆者の証言、写真、文書、遺品、慰霊碑、原爆ドーム、広島平和記念資料館、その他の資料は、未来の世代が自ら証拠に向き合うことを可能にします。

As opportunities to hear first-hand testimony decrease, multilingual archives, films, exhibitions, recordings, and digital resources can widen access. For example, implementing interactive AI technologies and virtual experiences can allow future generations to engage in conversations with *hibakusha*.

直接に被爆証言を聞く機会が減っていく中、多言語によるアーカイブ、映像、展示、録音、デジタル資料は、より多くの人々に学びの機会を広げることができます。たとえば、対話型 AI 技術やバーチャル体験を導入することで、未来の世代が被爆者との対話を体験できるようになる可能性があります。

Technology should support rather than replace direct engagement with people, places, and evidence, while protecting accuracy, consent, authenticity, and dignity.

技術は、人、場所、証拠との直接的な出会いに取って代わるものではなく、それを支えるものであるべきです。その際には、正確性、同意、真正性、尊厳を守る必要があります。

3.3 Hiroshima as a Place for Dialogue and Cooperation

3.3 対話と協力の場としての広島

Hiroshima can bring together *hibakusha*, young people, citizens, experts, policymakers, and international organizations with different perspectives.

広島は、被爆者、若者、市民、専門家、政策決定者、国際機関など、異なる立場を持つ人々が集う場となることができます。

Because nuclear abolition involves humanitarian, security, and technical questions, Hiroshima can provide a place to discuss nuclear risk, arms control, verification, international law, and paths toward disarmament. Its role is not to claim moral authority over others, but to create spaces for people with different experiences and views to listen, question assumptions, and work together.

核兵器廃絶には、人道、安全保障、技術にかかわるさまざまな問題があります。広島は、核リスク、軍備管理、検証、国際法、軍縮への道筋について議論する場を提供することができます。その役割は、他者に対して道徳的な権威を主張することではなく、異なる経験や考えを持つ人々が互いに耳を傾け、前提を問い直し、ともに取り組むための場をつくることです。

3.4 Hiroshima as a Center for Peace Education and Youth Participation

3.4 平和教育と若者参加の拠点としての広島

Hiroshima can help young people to connect nuclear history with present challenges and to consider what responsibilities they carry forward.

広島は、若い世代が核兵器をめぐる歴史を現在の課題と結びつけ、これから自分たちがどのような責任を担っていくのかを考える手助けをすることができます。

Multilingual materials, digital learning, international exchanges, the voice of second- and third-generation *hibakusha*, and partnerships with schools, universities, cities, and communities can extend these opportunities beyond those able to visit Hiroshima.

多言語資料、デジタル学習、国際交流、被爆二世・三世の声、そして学校、大学、都市、地域社会との連携によって、実際に広島を訪れることのできない人々にも、こうした機会を広げることができます。

3.5 From Remembrance to Responsibility

3.5 記憶から責任へ

Hiroshima's experience raises a question for the present: What do we do with what we now know? Knowledge of history does not automatically lead to peace. By encouraging people to reflect on present choices and their own role in building peace, Hiroshima can help humanity as a whole to turn memory into responsibility, and responsibility into action.

広島経験は、現在を生きる私たちに問いかけます——私たちは、いま知っていることをどう生かすのか。歴史を知るだけで、平和が自動的に実現するわけではありません。現在の選択や、平和を築く上で自分自身が果たす役割について考えるよう促すことで、広島は、人類全体が記憶を責任へ、そして責任を行動へとつなげていくことに貢献できるのです。

4. Our Commitment as the Young Generation

4. 若い世代としての私たちの決意

We may not yet hold the most powerful positions in society, but we already have the ability to learn, speak, connect, create, and act—and we accept responsibility for how we use those abilities.

私たちはまだ、社会で最も大きな力を持つ立場にはいないかもしれませんが。しかし、すでに学び、語り、つながり、創造し、行動する力を持っています。そして、その力をどのように使うのかについて責任を引き受けます。

4.1 Learn, Question, and Remember

4.1 学び、問い、記憶する

We commit to learning about the humanitarian, historical, political, technical, environmental, and social dimensions of nuclear weapons even when a world without nuclear weapons becomes a reality. We will observe international developments and listen to different perspectives, including those of countries that rely on nuclear weapons and countries that do not. We will verify our knowledge and challenge misinformation by sharing accurate information with our friends, families, schools, and communities.

私たちは、核兵器のない世界が実現したとしても、核兵器について、人道的、歴史的、政治的、技術的、環境的、社会的な側面から学び続けます。国際情勢の動きを見守り、核兵器に依存する国と依存しない国の双方を含む、異なる立場に耳を傾けます。私たちは知識を検証し、正確な情報を友人、家族、学校、地域社会と共有することで、誤情報に立ち向かいます。

We will not treat nuclear abolition as a problem already solved, too distant to matter, or too complicated for young people. It is of great importance that children and youth get a proper education on the history of the world and present-day issues, considering the fact that they are the future.

私たちは、核兵器廃絶を、すでに解決された問題、自分たちには遠すぎて関係のない問題、あるいは若者には複雑すぎる問題であるとはみなしません。子どもや若者は未来を担う存在であるからこそ、世界の歴史と現在の課題について適切な教育を受けることが極めて重要です。

We will learn from *hibakusha*, other survivors, peacebuilders, and affected communities and help pass on their words, stories, and memories to people in modern society and future generations.

私たちは、被爆者、その他の被害を受けた人々、平和を築く人々、影響を受けた地域社会から学び、その言葉、物語、記憶を、現代社会の人々と未来の世代へ伝えていきます。

We will also strive to define, scientifically, not just abstractly, what is considered "dangerous." また、何が「危険」であるのかを、抽象的にではなく、科学的に定義する努力も続けます。

Knowledge must not end with absorption. It must lead us to think, question, and act in order to achieve a world without nuclear weapons. It is fundamental to keep learning with the clear purpose of creating a peaceful world.

知識は、ただ吸収するだけで終わってはなりません。核兵器のない世界を実現するために、考え、問い、行動することへとつながらなければなりません。平和な世界をつくるという明確な目的を持って学び続けることが不可欠です。

4.2 Speak, Share, and Participate

4.2 語り、伝え、参加する

We will use conversation, social media, art, writing, school activities, and community events to keep nuclear weapons from becoming a forgotten issue.

私たちは、対話、ソーシャルメディア、芸術、文章、学校活動、地域のイベントなどを通じて、核兵器が忘れられた問題にならないようにします。

We will use the civic and political opportunities available to us: organizing, signing petitions, supporting independent journalism, joining peaceful civic action, voting when eligible, and questioning leaders about their nuclear policies. Having listened to *hibakusha*'s testimonies and having seen the reality of the atomic bombings' tragedies, we will use these experiences to make our message more impactful.

私たちは、自分たちに開かれている市民的・政治的な機会を活用します。組織的な活動、署名、独立したジャーナリズムへの支援、平和的な市民活動への参加、投票できる年齢になれば選挙への参加、そして指導者に核政策について問いかけることなどです。被爆者の証言を聞き、原爆投下の悲惨な現実を目にした経験を、私たちのメッセージをより力強いものにするために活かします。

Young people should have a meaningful place in international conferences and treaty processes. We claim not only a place in the audience, but a place in the conversation.

若者は、国際会議や条約プロセスに意味のある形で参加できるべきです。私たちは、単に傍聴者となるだけではなく、議論に加わることを求めます。

4.3 Build Solidarity Across Borders and Differences

4.3 国境や違いを越えて連帯する

We will build friendships and networks across countries, cultures, religions, generations, and political views. We will listen with kindness and learn from people whose experiences differ from our own.

私たちは、国、文化、宗教、世代、政治的立場の違いを越えて、友情とネットワークを築きます。思いやりをもって耳を傾け、自分とは異なる経験を持つ人々から学びます。

We will begin in our own communities, join exchanges and collaborative projects, and connect nuclear abolition with human rights, environmental justice, indigenous rights, peace education, and non-violent conflict resolution. Also, like Greta Thunberg, a young humanitarian and human rights activist, we must continue to demand peaceful agreements from governments around the world.

私たちは、自分たちの地域から始め、交流や共同プロジェクトに参加し、核兵器廃絶を、人権、環境正義、先住民族の権利、平和教育、非暴力による紛争解決と結びつけていきます。また、若手の人道・人権活動家であるグレタ・トゥーンベリさんのように、世界各国の政府に対して平和的な合意を求め続けなければなりません。

A united movement does not require everyone to share the same history or opinion. It requires respect, dialogue, and a shared determination to protect human life.

協働していくために、すべての人が同じ歴史や意見を共有する必要はありません。必要なのは、尊重、対話、そして人間の命を守るという共通の決意です。

4.4 Put Peace into Everyday and Professional Life

4.4 日常生活と将来の仕事の中で平和を実践する

We will practice non-violence, empathy, dialogue, and respect in everyday life. As we enter universities, workplaces, and professions, we will consider how our work, financial choices, and decisions affect others. We will also avoid funding the companies which develop or finance nuclear weapons. By ethically engaging in our everyday lives, we can strengthen our determination to follow our morals when national security conflicts with human dignity.

私たちは、日々の生活の中で、非暴力、共感、対話、尊重を実践します。今後、大学、職場、さまざまな専門分野へ進む中で、自分たちの仕事、経済的な選択、意思決定が他者にどのような影響を与えるのかを考え続けます。また、核兵器を開発したり、その開発に資金を提供したりする企業への資金提供を避けます。日常生活の中で倫理的に行動することによって、国家安全保障と人間の尊厳が衝突する状況でも、自らの道徳的信念に従う決意を強めることができます。

We will stand with people affected by war, conflict, oppression, poverty, and nuclear harm. Peace is not only a government policy; it is also a way of treating people and a responsibility we carry into our communities and institutions. We will not ignore suffering just because it happens far away from us. We will strive to understand the experiences of others and support those affected by war, conflict, and nuclear harm.

私たちは、戦争、紛争、抑圧、貧困、核による被害を受けている人々の側に立ちます。平和は政府の政策だけではなく、それは、他者とどのように接していくかという問題であり、私たちが地域社会や組織の中で担っていく責任でもあります。被害が自分たちから遠い場所で起きているという理由だけで、私たちはそれを無視しません。他者の経験を理解し、戦争、紛争、核による被害を受けた人々を支える努力を続けます。

4.5 Start Now, and Keep Going

4.5 いま始める。そして続ける

We will not leave the responsibility of carrying out the process of nuclear abolition only to politicians, experts, or future generations.

私たちは、核兵器廃絶を実現する責任を、政治家、専門家、未来の世代だけに任せません。

We do not need perfect knowledge before beginning to act. A first step can be reading a testimony, asking a question, attending an event, signing a petition, talking with someone who disagrees with us, or sharing reliable information.

行動を始める前に、完璧な知識を持っている必要はありません。証言を読むこと、問いを投げかけること、イベントに参加すること、署名すること、自分とは意見の違う人と話すこと、信頼できる情報を共有することなどが、最初の一步となりえます。

One action may seem small, but many small actions can become a force that governments and societies cannot ignore. As the famous American anthropologist Margaret Mead once said, “Never doubt that a small group of thoughtful, committed citizens can change the world. Indeed, it is the only thing that ever has.” Progress may be slow, but that is not a reason to wait. We will start acting individually, in our communities, and together across borders.

一つの行動は小さく見えるかもしれませんが、しかし、多くの小さな行動が集まれば、政府や社会が無視できない力となります。アメリカの著名な人類学者マーガレット・ミードがかつて述べたように、「思慮深く献身的な少人数の市民が世界を変えられることを決して疑ってはならない。実際、それこそが世界を変えてきた唯一のものなのだから」。前進には時間がかかるかもしれませんが、しかし、それは行動しない理由にはなりません。私たちは、個人として、地域社会の中で、そして国境を越えてともに行動を始めます。

We will transform historical memory into present responsibility, and present responsibility into lifelong action.

私たちは、歴史の記憶を現在の責任へ、そして現在の責任を生涯にわたる行動へとつなげていきます。

5. Our Message to the World

5. 私たちから世界へのメッセージ

Our message is a united voice, a hope for change, and an opportunity to see a world that lives in peace.

私たちのメッセージは、団結した声であり、変化への希望であり、平和に生きる世界を見つめる機会です。

Nuclear weapons do not create genuine security. They create fear and a continuing risk of catastrophic destruction. Hiroshima and Nagasaki, as well as other areas affected by the use, production, and testing of nuclear weapons, remind us that this danger is not abstract or safely confined to history.

核兵器は、真の安全をもたらすものではありません。それは恐怖を生み、壊滅的な破壊をもたらす危険を常に伴います。広島と長崎、そして核兵器の使用、製造、実験によって影響を受けたその他の地域は、この危険が抽象的なものでも、過去だけに閉じ込められたものでもないことを私たちに伝えていきます。

What humanity has created, humanity can dismantle. We can learn from the past, never to repeat the same mistake again. A world free of nuclear weapons is achievable. Reaching it will require trust, courage, cooperation, and sustained action.

人間がつくり出したものは、人間の手でなくすることができます。私たちは過去から学び、同じ過ちを二度と繰り返さないようにすることができます。核兵器のない世界は実現可能です。その実現には、信頼、勇気、協力、そして粘り強い行動が必要です。

We call upon governments to replace nuclear threats with diplomacy and pursue practical, verifiable disarmament. International organizations should apply rules fairly and support dialogue. We encourage businesses, scientists, educators, media, and civil society to ensure that their knowledge, resources, and influence serve life rather than mass destruction.

私たちは各国政府に対し、核による威嚇を外交に置き換え、実際的で検証可能な軍縮を追求するよう求めます。国際機関は、ルールを公正に適用し、対話を支えるべきです。企業、科学者、教育者、メディア、市民社会には、その知識、資源、影響力を大量破壊ではなく、人々の命のために使うことを求めます。

Resources that countries allocate towards nuclear weapons should be aimed towards other sectors such as poverty resolution or education.

各国が核兵器に配分している資源は、貧困問題の解決や教育など、他の分野に振り向けられるべきです。

We call upon people around the world to use their voices, learn, question, create, and act. You do not need a big reason to start. You can start with little actions: even a simple conversation can help another person understand why abolition concerns us all.

私たちは、世界中の人々に、自らの声を使い、学び、問い、創造し、行動するよう呼びかけます。一步を踏み出すのに大きな理由はありません。小さな行動から始めることができます。たとえば、ほんの一つの会話でも、核兵器廃絶がなぜ私たちすべてに関わる問題なのかを、誰かが理解するきっかけになります。

We, the young generation, will carry forward the stories of victims and survivors, as we are the last generation to directly hear from the atomic bomb survivors; if we wish for future generations to learn from history, prioritizing the integrity of information and passing down the realities are essential. Challenging the normalization of nuclear weapons, connecting our voices, and acting locally matters significantly.

私たち若い世代は、犠牲者と生存者の物語を受け継いでいきます。私たちは、原爆を生き延びた人々から直接話を聞くことのできる最後の世代です。未来の世代にも歴史から学んでもらいたいのであれば、情報が真実かどうかの判断を重視しつつ、被爆の実相を伝えていくことが不可欠です。核兵器が当たり前のものとされることに異議を唱え、私たちの声をつなぎ、それぞれの場で行動することには大きな意味があります。

We collectively refuse nuclear weapons as a permanent part of our world. We will remember our shared humanity and refuse to let political labels erase the dignity we share.

私たちは共通の声として、核兵器をこの世界の恒久的な一部として受け入れることを拒否します。私たちは、同じ人間であることを忘れず、政治的なレッテルによって、私たちがともに持つ尊厳が失われることを拒みます。

Humanity could continue the cycle of fear and rivalry, or build security through understanding, international law, justice, and cooperation. The choice begins with each of us, and the responsibility belongs to all of us.

人類は、恐怖と対立の連鎖を続けることもできます。一方で、相互理解、国際法、正義、協力を通じて安全を築くこともできます。その選択は私たち一人ひとりから始まり、その責任は私たちすべてにあります。

Who creates and protects peace? Not only politicians or diplomats, but every single person carries the responsibility. We desire to see a world free of nuclear weapons, where we can all come together in harmony.

平和をつくり、守るのは誰でしょうか。政治家や外交官だけではありません。すべての人がその責任を担っています。私たちは、誰もが協調のうちに生きることのできる、核兵器のない世界を望みます。

To start a new page and establish trust, people should be aware of history without holding past negative events against others.

新たな一步を踏み出し、信頼を築くためには、過去の負の出来事を相手への非難の材料にするのではなく、歴史を正しく認識することが必要です。

We choose peace. We choose dialogue. We choose human dignity. Our single voice can make a change, and our combined voice can shape the future.

私たちは平和を選びます。対話を選びます。人間の尊厳を選びます。一人ひとりの声に変化を生み、その声が一つになれば、未来を変える力となるのです。